



LE PAYS BRETON

MENSUEL UNION DES SOCIÉTÉS BRETONNES DE L'ÎLE-DE-FRANCE - 19, rue du Départ, PARIS-14^e
 Tél. : ODEon 68-46 C.C.P. 12.199.90 Le directeur-gérant : Marcel HAMON.
 ABONNEMENTS : UN AN : 5 NF. (500 F.) ABONNEMENTS DE SOUTIEN : 10 NF. (1.000 F.)

Succès sans précédent du grand Pardon de Saint-Denis

Pendant les deux jours de la Pentecôte des dizaines de milliers de personnes se sont pressées au Parc des Sports de la Courneuve



Une partie de la foule massée devant le podium pendant le spectacle. On ne veut pas en perdre une miette (Photo « Le Pays Breton »)

23^e Grand Pardon de St-Denis 1
 Bientôt un quart de siècle ! Expression de la vitalité de la collectivité bretonne de Saint-Denis il s'inscrit depuis déjà longtemps dans la liste des festivités attendues, traditionnelles, aussi inébranlables que Noël ou le 14 juillet...

Il marque le point culminant de l'année folklorique bretonne d'Île-de-France dont il est en quelque sorte le couronnement. Il reste une fête familiale, d'une intimité affective : on y réunit ses vieux parents, ses enfants, on y retrouve ses amis... mais l'effervescence de la belle saison lui donne l'aspect d'un « rassemblement » avec leurs danses, leurs musiques populaires, l'exultance des foules.

Le Pardon des 21 et 23 Mai 1981 au Parc des Sports de La Courneuve a été supérieur aux pardons précédents par la densité des foules qu'il a attirées et la qualité du spectacle a satisfait les visiteurs.

Le matin de la Pentecôte, le défilé à travers les rues de Saint-Denis était conduit par le président-fondateur du pardon, le populaire Jules Tremel, qu'accompagnaient le Président de l'Union des Sociétés Bretonnes de l'Île-de-France Marcel Hamon, et Auguste Gillet maire de Saint-Denis.

Les accompagnaient les responsables de l'Amicale de Saint-Denis Raymond Horveno, Guy Le Tarter, Noël Le Jeune, notre vétéran Le Moullard, Mme Jaffres, vice-présidente de l'Union représentant aussi l'Amicale de Paris Rivy-Gauzin, Louis Janvier celle de Clamart.

Suzanne JAFFRES.
(Suite page 4)

4 grandes fêtes bretonnes

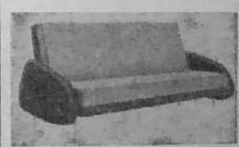
LE 11 JUN AUX MUREAUX (S.-et-O.) AU PARC DE BECHEVILLE
 Le matin en ville : grand défilé costumé
 (Voir programme détaillé en page 3)

LES 17 ET 18 JUN AU BOURGET, AU STADE MUNICIPAL
 Le samedi soir : grand bal et feux de la Saint-Jean.
 Le dimanche matin : défilé des groupes folkloriques.
 L'après-midi : fête folklorique et sportive.
 (Voir le programme en page 2)

LE 25 JUN A CHAMPIGNY, SUR LES BORDS DE LA MARNE
 DANS UN MAGNIFIQUE CADRE DE VERDURE
 Le matin : défilé costumé dans les rues de la ville.
 L'après-midi : grande fête sur l'herbe au bord de l'eau avec la participation de Pia COLOMBO.
 (Voir le programme en page 3)

LE 2 JUILLET A VERRIERES-LE-BUISSON (S.-et-O.)
 DANS LA COUR DE L'ECOLE DES GARÇONS
 A 14 h. 30, à la mairie : couronnement de la reine.
 (Voir le programme en page 3)

AU VIEUX CHÊNE



EDEN ROC, banquette « luxe », transformable, manchettes tapissier, housse coiffante en tissu d'ameublement au choix, 125X190 de couchage, a été sélectionnée par AU VIEUX CHENE, 83, rue Gabriel-Péri, à Saint-Denis.



« ELGI », armoire de rangement, avec ou sans élément supérieur, aménagement intérieur soie tiroirs, plusieurs dimensions, est en vente

Ces modèles sont visibles à la FOIRE DU LENDIT.

Visitez nos stands (200 m2) à gauche de l'allée centrale.

AU VIEUX CHENE
 83, rue Gabriel-Péri
 SAINT-DENIS

En Loire-Atlantique...

Noyay

Naissances. — Nathalie Geoffroy, demeurant à Noyay, route de Nantes, domiciliée au Plessis, commune de Jans, Vézouaire Pennoad, route de Nantes, domiciliée à la Bertellerie, commune de Mairoux-sur-Orre, Jacqueline Bouillon, route de Nantes, domiciliée au Bourg, commune de Treffieux, Genevieve Rollot, route de Nantes, domiciliée à Louvain-de-Bouin, en Mairoux-sur-Orre, Pascal Duchesne, route de Nantes, domiciliée au Bois-à-Frêne, en Treffieux, Christophe Goduel, épouse Angélique Deschamps, Jean-Luc Leclerc, route de Nantes, domiciliée à la Plévière, en Aubertez, Marie-Thérèse David, route de Nantes, domiciliée au bourg de Treffieux, Monique Roud, route de Nantes, domiciliée à la Bodinière, en Plessis, Dominique Thomazou, route de Nantes, Jean-Michel Guillet, route de Nantes, domiciliée à la Ville-Ville, en Nazca, Roland Le Clouère, route de Nantes, domicilié au Tertre, en Devail, Philippe Poirat, route de Nantes, domicilié au bourg de Saffré, Marie-Thérèse Garaud, route de Nantes, Marie-Pierre Galbut, route de Nantes, domiciliée à Douzillé, en Gâtineau, en Gâtineau, en Gâtineau, Bruno Malgouère, route de Nantes, domiciliée à la Jarohière, en Acharetz, Thierry Pagnuault, route de Nantes, domiciliée à la Haye, en Devail, Dominique Méhé, la Cloutière, en Noyay.

Mariages. — Annick Lebréton, s. p., les Grés, et Pierre Fougère, menuisier, le Bourg de Saffré, Marie-Claire Farin, étudiante, rue de la Ferrière, et Georges Tèche, étudiant, à Chembon-sur-Lignon (Haute-Loire), rue Neuve, Marie-Thérèse Paillasson, cultivatrice à Lincé, en Noyay, et Alfred Dauvé, cultivateur à la Blonnière, en Noyay.

Chateaubriant

Naissances. — Raymond Lebréton, 9, rue Deniel-et-Gâtineau, Fabienne Pelletier, 9, rue Deniel-et-Gâtineau, Pascal Robert, St-Jean-du-Port, Jean-Luc Fricaud, 9, rue Deniel-et-Gâtineau, Michel Letang, route de Forcé, Bernadette Pleumreau, 1, rue de la Vannerie, Francis Vandenbroucke, 7, rue des Tré-Géges, Sylvie Auffray, 1, rue de la Yannerie, Isabelle Legendre, 9, rue Deniel-et-Gâtineau, Stéphanie Antron, 6, rue du Château, Christian Naveil, 19, rue Garbetta.

Publications de mariage. — Louis Bouché, vétérinaire, Les Enguerrais, et Danielle Leclerc, employée de bureau, 1, rue des Trente à Ravens.

Mariages. — Ferdinand Sechi, vétérinaire, caserne de gendarmerie mobile, Ancenis, et Annick Paulien, gens de maison, 12, rue du Champ-de-Poire, résident à La Bouteillerie, 45, avenue Louise-Lafargue, Claudine Caillieux, cultivatrice, le Cellereux Roupé, et Marie-Thérèse Dubié, cultivatrice, les Nardos.

Décès. — Anne Subileau, veuve Audrain, institutrice publique honoraire, 75 ans, 30, rue Guy-Moquet, Patsy, entendant présente sans vie, 9, rue Deniel-et-Gâtineau, Ernest Le Bigand, 69 ans, ancien cultivateur, l'Etang du Chêne au Birgès.

Vertou

Naissances. — Marie-Claude Lorée, rue de la Garenne, Michel Bodrefoix, 63, place de la Bussaudière, André Sacherer, la Ville-au-Blanc.

Décès. — Charles Lise, 79 ans, marié, 38, route de la Noë-de-l'Épître, Schéck Lucie, épouse Boju, 55 ans, 9, rue Jeanne-d'Arc, Donald Nicolas, 81 ans, charpentier, 67, rue Henri-Cadéche, Marie-Pierre Nicolas, cultivateur, les Mortiers, Evelyne Jeannen, veuve Tolosini, 65 ans, 9, rue Henri-Carpentier, Cécile Marie, veuve Douaud, 74 ans, la Chine, Delaunoy Marie, épouse Jeannou, 65 ans, la Gombrière, Soupan Marie, épouse Bizant, 95 ans.

Basse-Indre

Naissances. — Chappart Manuella, rue du Bois-Rouge, Clémencey Bruno, passage Pimmerzy.

Mariages. — Gaudon André, dessinateur, 35, rue de Lorient, et Irène, et Léonard Yvonne, employée de bureau, 31, rue de Lorient, et Irène, et Blot René, mécanicien, place du Marché, et la Bihan Marie-Madeleine, 18, quai Boquien, Chardon Jean, électricien, 8 bis, quai Baouen, à Basse-Indre, et Sébastien Anacréon, secrétaire, 28, rue Nicolas-Olivier, à Lincé, Marion André, dessinateur industriel, 7, rue A.-Thomas, à Basse-Indre, et Béland Lyliane, steno-dactylo, 7, rue Arrière-Bras, Le Louer Serge, peintre, la Haute-Chaussée, à Saint-Herblain, et Maban Liliane, vendeuse, 16, rue Charles-Loisant.

Décès. — Ravilly Prosper, 90 ans, rue Joseph-Tahet, à Haute-Indre, Monnard Pascal, 71 ans, retraité, rue du Bois-Rouge, Leclercque Auguste, 68 ans, retraité, rue Denis-Rivière, Arsaud Jean, 57 ans, tisseur, rue Marcel-Senbat, Sobin Yvonne, épouse Arvelo,

42 ans, s. p., rue Frédéric-Lemaire, Evrin-Rochard, 41 ans, manoeuvre, Roche-Belle, à La Marignole, Blot Jean-Baptiste, 65 ans, retraité, boulevard de Nantes, Maudouze Pierre, 43 ans, teneur de livres, rue A.-Brind.

Bourgneuf-en-Retz

Naissances. — Pascal Sainnot, en clinique à Nantes, Isabelle Cassard, à Marchecou, Marie-Claude Franchetou à Machecou, Sébastien Hainès, à Bourgneuf, Isabelle Sicquart, à Nantes, Frédéric Lund, à Nantes.

Mariages. — Roger Melletier et France Lézin, Pierre Jeannou et Marie-Thérèse Rivaud, Jean Lavoison et Chantal Renaud, Joseph Lamy et Henriette Besson, Pierre Robard et Renée Chouin.

Décès. — Jean-Marie Triche, hospice, Veuve Bouchardon, née Marie Poiroux, Yvonne Gouraud, née Valentine Joly, houbic, Alexandrine Grosse, rue de l'Église, Gouy, née Marie Guérol, au Moulin-Chaix, Madeleine Lezin, Octave Grignon, Del Mohr Angela, hospice, Des Hainès, rue de la Gorge, Anne-Marie Barthelet, hospice, Gouy, née Marie Bluteau, rue de la Barrière, Louis Bercou, hospice, Mme Volland, née Clavier Barthe, 87 ans, s. p., rue du Pont-Edelin.

Paimbœuf

Naissances. — Indy Leroy, La Guiterais, en Saint-Brevin (maternité, place du Marché), Dominique Alain, Michel Masson, 16, rue de l'Église, nées maternité, place du Marché, Bruno Luc Pierre Marie David, Le Pont-Angis, Si-Père-en-Retz, né maternité, place du Marché, Catherine Odette Jeanne Claude Jallan, Villa, et Zig-Zag, à avenue Villa, Saint-Brevin-les-Pins, née maternité, place du Marché, Carole Caillaud, avenue Egazet, Saint-Brevin-les-Pins, née maternité, place du Marché, Pascal Fricoux, villa « La Lison », route de Tharun, Saint-Michel-Chef-Chef, né maternité, place du Marché.

Saint-Brevin-les-Pins

Naissances. — Bruno Mableau, « Patou-Dany », avenue Mondet, Sylvie Hautecour, « La Tourangelle », avenue Jeanne-d'Arc, Véronique Melletier, « Ker Mily », s. p., Jean-Claude, Marie Hautecour, route de Paimbœuf.

Mariages. — Maurice Laporte, gendarme à la brigade de Colomb-Béchar (Saoura), et Françoise Morandi, steno-dactylographe, « Pierre Robert », impasse des Violettes, Alexandre Ruby, « Petit-Chez-Nous », avenue des Tennis, St-Brevin-les-Pins, et Marie-Claude, « Mon Séjour », avenue d'Anjou, Henri Dipart, boulanger, domicilié aux Brouzils (Vendée), et résidant à Arthon-en-Retz, et Gilberte Baconnais, employée de maison, La Grandville.

Décès. — Georges Orleux, époux Maillet, 62 ans, « Néné », avenue Emile Polo, Pauline Carpent, veuve Lasserre, 61 ans, et Jacques Odette, avenue Georges-Rabier, Paul Martin, époux Bellenger, 69 ans, villa « O.K. », avenue des Lilas, à L'Ermitage, François Le Guern, 62 ans, avenue de Bodon, Gaston Manceau, veuf Guilloux, époux Boucard, 58 ans, avenue du Président - Roosevelt, Anastasie Cruminal, veuve Daniel, 93 ans, « Les Chènes », avenue du Coucou, Pierre Toupin, veuf Guillemet, 74 ans, « Les Jasmins », avenue Jules-Verne, Emillienne Bazureau, épouse Rogeon, 38 ans, chemin de La Nicollette.

Couéron

Naissances. — Joël Fontenay, Le Champ-Champagne, Patrice Rolland, à Pierre-Thamis, Monique Sobocinski, La Portaiserie, Jacqueline Mathelier, La Combe, Jérôme Letailleur, 23, rue de la République.

Mariages. — Claude Baron, 19, rue de la Gare, et Jeanine Bonnot, 67, La Chabossière, Alphonse Mallocheuve, 25, La Verrerie, et Charlotte Prigent, 25, La Verrerie, Michel Créau, 59, Le Bois-Hardy, Nantes, et Georgette François, 130 cité Besnonneau, Maxime Priard, La Fraiche-Pasquier, et Marie Blanchard, Le Pineau, Louis Hillou, Le Berligout, et Yvonne Cremen, La Pablie, Marcel Ménard, Nantes, et Madeleine Galleraud, 45, rue Henri-Gautier, Bernard Guillet, 16, rue Denfert-Rochereau, et Marthe Morin, Le Bas-Metz, à Savenay.

Décès. — Marie Even, 81 ans, s. p., 59, rue Henri-Gautier, Erdina Antoinette, 75 ans, manoeuvre, 28 B, cité du Bossis, Adélaïde Eugène, veuve Batard, 85 ans, 41, rue Jean-Jaurès, Saturnino Saes, 43 ans, manoeuvre, Le Berhout, 1, bât. 21, Georges Surget, 48 ans, agent de travaux, La Noë-Allais.

Trignac

Publications de mariage. — Raoul Yvon, manoeuvre, La Croix-de-Méan, et Lemezo Odette, s. p., La Croix-de-Méan, à Trignac, Le Gal Claude, chef d'équipe, 57, cité d'Herbins, et Clavier Nicole, employée de commerce, 120, cité de Savigné, à Trignac.

Décès. — Boisarobert Auguste, 52 ans, La Croix-de-Méan, à Trignac.

Rezé

Naissances. — Jean-Louis Billy, 71, rue Henri-Barbousse, Pierriker Morél, 47, rue Henri-Barbousse.

Mariages. — Marcel Busson, charpentier, 65, rue de la Chaussée, et Marie Masson, s. p., 69, rue de la Chaussée, Jean Pellegrin, militaire de carrière, 35, rue A.-Briand, et Danielle Gouazé, employée de bureau, 14, rue Guy-Le Jan, André Leduc, dessinateur, 7, rue Paré, Nantes, et Jocelyne Cabédelle, employée de maison, 13, rue Boji, Jean Polinet, pharmacien, 92, rue A.-Briand, et Marie-Boutelier, préparatrice en pharmacie, Fougère (Vendée).

Décès. — Yvon Guyader, 66 ans, retraité des chemins de fer, 90, rue A.-Briand, Georgette Garreau, épouse Douillard, 76 ans, 1, rue Rio, Germaine Jouanigo, veuve Richeux, 62 ans, s. p., 27, avenue de La Houssais.

Guérande

Naissances. — Gwenaél Brusq, Le Croisic, Philippe Gallen, Si-Nazaire, Guyliane Fabeur, Nivillac, Dominique Coquet, Trezellan, Olivier Coiquaud, La Baulie, Christine Willems, La Baulie, Didier Guide, Brioude, Evelyne Guillard, Penestin (Morbihan), Eric Sotin, La Baulie-les-Pins, Patrick Guillard, Le Croisic, Brigitte Moton, Si-Nazaire, Olivier Corfmart, Si-Nazaire, Dominique Cutuil, Moulin-de-la-Place, tous nés à la maternité.

Publication de mariage. — Michel Blanchet, marchand de poissons, domicilié à Sallé, et Monique Vengeant, gens de maison, Château-Goutier (Mayenne).

Décès. — Bernard Gouret, 1 an, La Saudrais.

Le Croisic

Naissances. — Jean-Pierre Daniel, 14, Grande-Rue, Ronelyne Buro, place du Tréhic, Sylviane Henry, rue du Grand-Pin, Nadia Tartabai, quai Port-Charly, Didier Brière, rue Kerdauid, nés à Saint-Nazaire, Alain Le Huédé, rue de Kervandou, né à Guérande, Patricia Rio, avenue Aristide-Briand, née à Guérande.

Publication de mariage. — Jean-Pierre Calloce, marin-pêcheur, av Jules Verne, Le Croisic, et Danielle Briant, s. p., à Langroix, en Camors (Morbihan).

Décès. — Louis Loussouarn, chauffeur, 38 ans, rue du Flot, Édgard Mureau, retraité S.N.C.F., 72 ans, célibataire, avenue Emmanuel-Provoat, Louise Mathiot, veuve Ferrand, 82 ans, rue Ker-venel.

Derval

Publication de mariage. — Roger Houssais, cultivateur, Les Borchoux-Treffieux, et Marie-Thérèse Leveau, cultivatrice, à La Garenne, Derval.

Décès. — Jean Barbotin, époux de Marie-Thérèse Barrat, s. p., 73 ans, La Noë-Jean.

Nantes

Al carrefour du boulevard de la Pilotière et de la rue de Nancy, dimanche, deux autos sont entrées en collision.

L'une était conduite par M. H. Touveron, 31 ans, maçon à la Malnoë, en Réze; l'autre par M. Pierre Dumothier, représentant à l'Aubinière en Douzon.

Dans le choc, M. Touveron et sa femme, Mme Jeanine Touveron, 30 ans, ont été blessés, ainsi que Mme Marie Moreau, 71 ans, de meurant au lieudit « La Bauche-des-Roues » aux Salmières.

Dans l'autre voiture, Mme Lerat, 67 ans, demurant à l'Aubinière, a été également blessée et conduite à la clinique du lycée, cependant que les autres victimes étaient transportées à l'hôpital St-Jacques.

Composé et imprimé par une équipe d'ouvriers syndiqués
Imprimerie Commerciale Rennes

LE 11 JUN AUX MUREAUX (S.-et-O.)

Grande fête bretonne au Parc de Bécheville

organisée par l'Amicale bretonne des Mureaux avec le concours de Radio-Luxembourg et le soutien du « Pays Breton »

PARTICIPATION D'UNE FORMATION DE SONNEURS ET DE 5 GROUPES DE DANSEURS (160 COSTUMES)

- A 10 heures : DÉFILE À TRAVERS LA VILLE.
- A 14 heures : OUVERTURE DE LA FÊTE AU PARC. TRAOU MAD : crêpes, cidre, gâteaux bretons, etc...

Entrée : 3 NF. Sociétaires, enfants et A.R.L. : 2 NF. Supplément tribune : 1 NF.

Sous la présidence du Général Le Cornuillé

Grande fête folklorique bretonne le 25 juin sur les bords de la Marne, à Champigny DANS UN CADRE DE VERDURE MAGNIFIQUE (AU TREMBLAY)

organisée par l'AMICALE DES BRETONS DE CHAMPIGNY JOINVILLE et le journal « LE PAYS BRETON » avec l'aide de la municipalité de Champigny

Patronage de « Radio-Luxembourg » et de « Paris M »

AU PROGRAMME

10 h. - Défilé des groupes à travers Champigny (100 COSTUMES)

14 h. - Sur l'herbe au bord de l'eau Danses bretonnes et auvergnates avec les groupes Avel a Ben, Labour ha Kan, Evel Breiz et Lou Cabretteur

Le barde MILBEO DANS SES BELLES CHANSONS BRETONNES

PIA COLOMBO

Grande vedette de la chanson française

Les clowns Antony et Patrick

LUTTES BRETONNES

PRODUITS DU PAYS - GATEAUX - PAINS DE CAMPAGNE PATE - CRÊPES - CIDRE, ETC. NOMBREUX STANDS - TIRS - MANÈGES POUR ENFANTS

Bal de Pastis 51

Moyens d'accès : Trains : Gare de l'Est descendre à Nogent - les Perreux, à 400 mètres de la fête.

Autobus : Château de Vincennes : 106 et 139, Gare de Champigny-Rosny : 116.

Entrées : 2,50 NF. Sociétaires et A.R.L. : 2 NF.

LE 25 JUN : PASSEZ UNE BONNE JOURNÉE AVEC VOS AMIS SUR LES BORDS DE LA MARNE ENTRE « CHEZ GEGENE » ET LE PONT DE NOGENT

Rendez-vous au bord de l'eau

L'Amicale de Champigny-Joinville remercie tous ceux qui ont participé au succès de la fête de la Pentecôte et particulièrement ceux qui ont assuré la bonne marche du stand de l'Amicale M. et Mme Le Gars, Mme Le Gars (mère), M. et Mme Le Lagadec, M. Ferré, Mme Philippe (notre sympathique crépière) et son charmant garçon, M. Philippe, M. et Mme Larhant et leurs enfants.

En plus des crêpes, notre Amicale a aussi organisé la vente de produits bretons : pain, pâté, gâteaux, etc., et la marchandise a manqué plutôt que l'ardeur des amicalistes.

Nous profitons de ce rappel

NOTRE AMICALE DE CHAMPIGNY-JOINVILLE OFFICIELLEMENT RECONNUE

Le Journal Officiel du 25 mai 1961 a publié la déclaration portant constitution dans le cadre de la loi de 1901, de l'Amicale des Bretons de Champigny-Joinville. Le siège social de l'Amicale est fixé 24, rue Roger-Salengro, à Champigny-sur-Marne (au Café de la T.S.F., chez M. Rio).

CARNET BLANC

Nous avons eu le plaisir d'apprendre le mariage de notre compatriote Le Bunze Gérard, originaire de Bubby (Morbihan) avec Madeleine Josette Le Dair également native de Bubby. Nos meilleurs vœux aux jeunes époux